

Announcement of the 3rd book

The well-known Russian Tibetologist Vilena Sanjeevna Dylykova-Parfionovich is preparing to print a new book - the third in the Kalachakra Tantra series.

The main goal of the series is to give translations of all the sacred Buddhist texts of the Kalachakra teachings from the Tibetan Canon - a huge, 362-volume collection of ancient religious and philosophical works.

The first book of Vilena Sanjeevna, which was released in 2018, provides translations of the Tantra, called “The core of the Brilliant Kalachakra Tantra”, as well as the first chapter of the treatise “The Brilliant Kalachakra Tantra, dedicated to the appearance of the Adi Buddha, or the Primordial Buddha” . She has given both texts a literal translation and a translation-transcript.

In a second book, published in 2019, Vilena Sanjeevna published a literal translation of yet another treatise - Tantra, called “The Essence of the Later Version of the Brilliant Kalachakra Tantra”.

In the new, third book will be published translation-decoding of the same work - "Tantra, called" The essence of the later version of the Brilliant Kalachakra Tantra ". The translation will be accompanied by a detailed introduction in which Vilena Sanjeevna will explain what decoding is, as well as a reference section - a glossary of Buddhist and astrological-astronomical Tibetan terms. The book will be dedicated to the outstanding religious and public figure of our time, the Dalai Lama XIV (Tenzin Gyamtskho), who blessed the publication of the Kalachakra Tantra series.

What is literal translation and decryption translation? The sacred texts of any spiritual tradition are always deeply symbolic: the same word can have several different meanings. The simplest of them is one that can be found in a dictionary, for example, Tibetan-Russian or Tibetan-English. This is the simplest, literal translation of a word. Using these meanings, the translator gets an idea of the meaning of the sacred text lying on the surface. This is literal translation.

However, Vilena Sanjeevna is convinced that there is at least one more semantic layer in the Kalachakrin texts studied by her. In her opinion, the Tibetans have created a special symbolic language, a special “cryptography” in which each word symbolizes an astronomical object or a cosmic process. Revealing these hidden meanings is an extremely difficult work requiring deep knowledge in the areas of ancient Indian, Tibetan and Chinese mythology, calendar theory, ancient astronomy, the customs of the Asian peoples, the animal and plant world of Tibet ... Translating word by word, sentence by sentence, the translator gradually opens up a grandiose a panorama of cyclic births, interactions and deaths of celestial bodies, constellations, galaxies. So it turns out the translation-decryption.

Translations from Tibetan of the three mentioned texts of the Kalachakra teachings are directly related to astronomy, physics, mathematics, medicine, philosophy, astrology and other ancient sciences. The third book, which is being prepared for publication, as well as the two previous ones from the Kalachakra Tantra series, are addressed to everyone who seeks to expand consciousness, comprehend the past and future paths of humanity, the synthesis of a religious-mystical, philosophical and scientific approach to cognition of the World.